№ 1(5)

ISSN 1829-4820



Филиал МГУ имени М.В.Ломоносова
в г. Ереване

ՌՈՒՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ

Գիտամեթոդական հանդես

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ

Научно-методический журнал

MAIN ISSUES IN MODERN RUSSIAN STUDIES

Scientific Methodological Journal

ЕРЕВАН 2018

Երևան քաղաքում Մոսկվայի Մ.Վ.Լոմոնոսովի անվան պետական համալսարանի մասնաճյուղ

Филиал Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова в г. Ереване

M. Lomonosov Moscow State University, Yerevan branch

ՌՈՒՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ

Գիտամեթոդական հանդես

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ

Научно-методический журнал

MAIN ISSUES IN MODERN RUSSIAN STUDIES

Scientific Methodological Journal

1 (5)

ԵՐԵՎԱՆ 2018
ЕРЕВАН 2018
YEREVAN 2018

Երաշխավորվել է տպագրության Երևան քաղաքում Մոսկվայի Մ.Վ.Լոմոնոսովի անվան պետական համալսարանի մասնաճյուղի գիտական խորհրդի կողմից

Печатается по решению Ученого совета филиала Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова в г. Ереване

Reprinted by decision of the Academic Council of the branch of the Moscow State University M.V. Lomonosov in Yerevan

«ՌՈՒՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ» գիտամեթոդական հանդեսի առաքելությունը ՀՀ-ում ռուսագիտության՝ որպես լեզվաբանության ճյուղի մասսայականացումն է, ռուսաց լեզվի ուսումնասիրման նկատմամբ հետաքրքրություն առաջացնելը, օտարերկրյա հետազոտողների ուշադրությունը հայ գիտնականների մշակումներին հրավիրելը, դրանով իսկ հայ ռուսագիտության մասսայականացումն է, համատեղ ծրագրերի, դրամաշնորհների մշակման հնարավորության ընձեռումը, մագիստրոսների ներգրավումը հետազոտական աշխատանքներին:

Назначение научно-методического журнала «**ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ**» рассматривается нами в ракурсе популяризации в РА русистики как отрасли языкознания, привлечения интереса к изучению русского языка, привлечения внимания зарубежных исследователей к разработкам армянских ученых и тем самым популяризации армянской русистики, возможности разработки совместных проектов, грантов и пр., привлечения магистрантов к научно-исследовательской работе.

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ // Научно-методический журнал, №1 (5). / Глав. ред. Саркисян И.Р.; сост.: Акопян А.С. – Ереван: Изд-во МГУ, 2018. – 140 с.

ISSN 1829-4820

ORCID: 0000-0001-9263-6791

© Филиал МГУ им. М.В. Ломоносова в г. Ереване

Հասցե՝ ՀՀ, Երևան, Վարդանանց 17, հեռ՝ (+37411) 900 110 – 101, 102:
Наш адрес: РА, г. Ереван, ул. Вардананц 17; тел. (+37411) 900 110 – 101, 102.
Address: Vardanants St. 17, Yerevan, RA; tel.: (+37411) 900 110 – 101, 102.
Էլեկտրոնային փոստ՝ (электронная почта) e-mail: po@msu.am

ВИДЕОМАТЕРИАЛЫ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

А.Н. Верещагина
AnyutaVer@hotmail.com

Преподаватель, языковой центр IBEWIN,
г. Кайфен, КНР

О.Н. Верещагина
olgavereshchagina@mail.ru

К.ф.н., доцент Ярославского высшего военного училища ПВО,
г. Ярославль, РФ

АННОТАЦИЯ

Статья посвящена вопросу использования аудиовизуальных средств на занятии по русскому языку как иностранному, отмечается важность применения видеоматериалов как способа повышения мотивации к изучению языка, средства формирования коммуникативной компетенции учащихся. В статье предлагается методическая разработка занятия с использованием видеосюжета, посвящённого Новому году.
Ключевые слова: русский язык как иностранный, видеоматериал.

Роль аудиовизуальных средств на занятии по русскому языку как иностранному неоспорима. Исследователи отмечают, что использование аудиовизуальных средств повышает интерес к изучаемому языку, мотивацию к

изучению, позволяет «интенсифицировать формирование навыков аудирования» [1: 146], стимулирует речевую активность обучающихся. Наряду с этим видеоматериалы служат богатым источником лингвострановедческой информации. Использование видеозаписей на занятиях РКИ, как правило, служит наиболее важной цели – развитию и совершенствованию коммуникативной компетенции обучающихся.

В рамках нашей статьи мы предлагаем методическую разработку занятия с использованием видеосюжета, посвящённого подготовке к Новому году в России. Данный видеоматериал может быть использован на занятиях с обучающимися на базовом уровне. Его достоинствами, на наш взгляд, являются понятная сюжетная линия, отсутствие сложных диалогов, соответствующее выбранному уровню лексическое наполнение, насыщенность невербализованными смыслами, которые в процессе работы над видеосюжетом и выполнения заданий к нему позволяют развивать и формировать коммуникативную компетенцию. Небольшая продолжительность видеозаписи по времени даёт возможность использовать её на аудиторном занятии, что служит ещё одним критерием, повлиявшим на выбор материала. Значимым, на наш взгляд, является и то, что в нём затронуты такие темы, как любовь, стремление сделать близкого человека счастливым, что позволяет полагать, что данный фильм будет интересен обучающимся.

Сюжет делится на фрагменты, которые последовательно демонстрируются обучающимся. При использовании предлагаемого видеоматериала может быть отработана группа лексики, связанная с описанием внешности. Начать занятие можно с небольшой предварительной беседы, в ходе которой изучающие русский язык как иностранный знакомятся с традициями празднования Нового года в России (подготовкой праздничных блюд, покупкой подарков, украшением ёлки и дома, датой празднования, объяснением того, что для русских людей этот праздник является одним из наиболее любимых, а также воспринимается ими как время чудес, воплощения желаемого, того, что порой кажется неосуществимым). Также обучающимся могут быть предложены задания, позволяющие снять лексические и грамматические трудности, которые могут возникнуть у них в ходе просмотра и при ответе на вопросы к фильму.

Работа с фрагментами видеосюжета строится в форме беседы (жирным курсивом выделены вопросы преподавателя, в скобках даны возможные ответы учащихся).

Первый фрагмент фильма (0.00–0.06)

Где происходит действие? (В квартире).

Кого мы видим в этом эпизоде? Опишите. (Перед нами молодая девушка. Учащиеся описывают героиню).

Что делает девушка? (Она украшает дом, вешает гирлянду).

Как вы думаете, почему она это делает? (Наверное, она готовится к празднику).

Перед каким праздником в России дом украшают гирляндами? (Перед Новым годом, Днём рождения).

Второй фрагмент (0.07–0.11)

Кого вы видите в этом эпизоде? Опишите. (Перед нами молодой человек. Учащиеся описывают его внешность).

Что делает молодой человек? (Он принимает ванну, отдыхает).

Как вы думаете, какое у него настроение? Почему вы так решили? (У него хорошее настроение. Он весёлый, радостный, счастливый. Он улыбается).

Как вы думаете, молодой человек и девушка как-то связаны? (Может быть. Возможно, они друзья. Может быть, это брат и сестра, а может быть это влюблённые).

Третий фрагмент (0.12–0.21)

Что делает девушка? (Она готовит).

Как вы думаете, какое у неё настроение? Почему вы так решили? (Героиня озабочена, обеспокоена. Она торопится. Она невнимательна, уронила соль).

Чем она обеспокоена? Почему она торопится? (Наверное, она не успевает подготовить всё к празднику).

Что делает в это время молодой человек? (Он отдыхает, пьёт кофе в ванной).

Четвертый фрагмент (0.22–0.28)

Чем занимается девушка? (Она выбирает одежду для праздника).

Девушку радует это занятие? (Нет, она не выглядит радостной. Наверное, она хочет, чтобы всё было красиво, готово для праздника, но ей кажется, что у неё не получается, даже платье и рубашка падают).

Чем занимается молодой человек? (Он принимает ванну и играет в игру на планшете).

Какое у него настроение сейчас? (У него хорошее настроение, видимо, он побеждает в игре).

Пятый фрагмент (0.29–1.39)

Что делает девушка? (Она украшает ёлку).

Изменилось или нет настроение героини? (Нет, настроение не изменилось. Она беспокоится, думает, что что-то забыла сделать к празднику).

Что делает молодой человек? (Он вышел из ванной).

Сейчас мы можем сказать, кто такие молодой человек и девушка: брат и сестра или влюблённые? Почему вы так думаете? (Это влюблённые, может быть, жених и невеста. Герой обнимает девушку и хочет поцеловать, называет её «малыш»).

Преподаватель может задать учащимся вопрос: как называет молодой человек девушку? Каково значение этого слова? Слова могут передавать отношения людей друг к другу. Как относится молодой человек к девушке, если называет её «малыш»?

Героиня составила список дел, которые нужно было выполнить, и просит молодого человека проверить, всё ли готово для праздника? Что она записала в список? Какие «дела» из списка перечисляет герой? (Ёлку поставили и нарядили, стол накрыли, пригласили гостей, купили подарки).

Как вы понимаете выражение «стол накрыт»? Почему вы так думаете? (Покрыт чем-то, на столе стоит что-то, еда, напитки. Молодой человек показывает на стол, на котором стоит еда для праздника).

Герой говорит: «Мы ёлку поставили и нарядили, стол накрыли, гостей пригласили, подарки купили». Но если вспомнить начало фильма, как вы думаете, герои вместе готовились к празднику? (Может быть, вместе, может быть, очень многое сделала девушка).

Какое впечатление на вас производит девушка? Какое впечатление на вас производит молодой человек? (Девушка трудолюбивая, ответствен-

ная, молодой человек ни о чём не заботится, любит отдыхать, а не работать. Девушка успела сделать очень много, пока молодой человек находился в ванной).

Теперь мы можем сказать, к какому празднику они готовятся? Почему? (Новый год, перед этим праздником в России украшают ёлку).

Почему молодой человек перестал улыбаться, когда они заговорили о подарках? (Он забыл купить подарок для кого-то из друзей, семьи, может быть для девушки).

Герой говорит, кому он забыл купить подарок? (Нет).

Как вы думаете, почему? (Наверное, это подарок для девушки. Он не хочет её расстраивать).

Почему герой уходит? (Он хочет купить подарок).

Девушка беспокоится, что он не успеет к приходу гостей. Чтобы успокоить её, герой отвечает: «Я мигом». Как вы понимаете это выражение? Обратите внимание на контекст, в котором прозвучали эти слова. В какой ситуации можно использовать это выражение? (Очень быстро что-то сделать / сделать что-то за короткий промежуток времени).

Куда уходит герой? (На ярмарку) (при необходимости преподаватель может дать лингвокультурологический комментарий).

Шестой фрагмент (1.40–2.09)

Как выглядит девушка? Опишите. (Она надела красивое платье, сделала прическу).

Зачем она это сделала? (Скоро начнётся праздник).

Почему она грустная? (Молодой человек ещё не вернулся).

Что произошло? (Молодой человек позвонил).

Во время разговора по телефону героиня произносит: «Слушай, я хотела сказать, что если ты забыл про…». Как вы думаете, что хотела сказать девушка? (Наверное, она хотела сказать, что если молодой человек забыл подарок для неё, то она не обижается).

О чем попросил её молодой человек? (Приехать к нему, потому что он не может выбрать подарок без неё).

Героиня хочет выполнить просьбу молодого человека? (Нет, она выглядит недовольной).

Седьмой фрагмент (2.10–2.23)

Героиня решила выполнить просьбу? (Да).

Куда идёт девушка? (Она идёт к лифту и заходит в него).

Кого она видит в лифте? (Больших бабочек).

Она удивлена? Почему? (Она удивлена, потому что зима, зимой бабочек нет).

Восьмой фрагмент (2.24–3.28)

Где находится девушка? (Она находится на остановке троллейбуса).

Кого она видит? (Оленя, рога которого украшены).

Она удивлена? Почему? (Она удивлена, потому что олени не живут в городе, не ходят по городу одни).

Что происходит, когда девушка едет в троллейбусе? (В троллейбусе едут музыканты. Они начинают играть рождественскую песню).

Обычно люди поступают так? (Нет).

Какое сейчас настроение у девушки? Почему вы так думаете? (Ей весело, она радуется. Она улыбается, смеётся).

Девятый фрагмент (3.29–4.07)

Где сейчас находится девушка? (В месте, где много фотографов).

Какие ассоциации у вас вызывает происходящее? С кем и где может произойти похожее? (С известными актёрами, актрисами на «красной дорожке», на премьере фильма, на вручении премии и т.д.).

Как вы думаете, что чувствует девушка? Почему? (Она удивлена, потому что она не знаменита и не привыкла, что рядом много журналистов, что её много фотографируют).

Десятый фрагмент (4.08–4.59)

Куда пришла девушка? (Она пришла в кинотеатр).

Почему героиня улыбается? (На неё падают лепестки роз)**.**

Что показывают на экране в этом кинотеатре? (Девушку в лепестках).

Почему героиня удивляется, когда смотрит на экран? (Она видит на экране себя и не может поверить, что это правда).

Одиннадцатый фрагмент (5.00–6.27)

Что происходит в этом фрагменте? Герои встречаются? Где? (Да, они встречаются на ярмарке).

Что делает девушка, когда они встречаются? (Она рассказывает о том, что с ней произошло).

Она подробно рассказывает об этих событиях? (Нет).

Как вы думаете, почему? (Её переполняют эмоции).

Кого ещё девушка видит на ярмарке? (Она видит оленя, музыкантов, фотографа).

Где ещё она их видела? (Она видела их во сне).

Почему Паша не удивляется, когда Аня рассказывает ему о том, что с ней произошло? «Чудеса» на пути девушки были случайными? (Он знал о бабочках, олене, музыкантах, журналистах и кино. Это был его «подарок» для Ани).

Как он узнал об этом? (Аня говорит во сне).

Рассказывая о том, что с ней произошло по пути на ярмарку, Аня говорит: «Сны наяву». Как вы думаете, что значит это выражение? (Сны, которые стали реальностью).

Как вы думаете, почему Паша воплотил в жизнь сон Ани? (Он хочет, чтобы Аня была счастлива, чтобы сбылась её мечта).

В начале обсуждения мы высказали предположение, что молодой человек беспечный, ни о чём не заботится, не помогает Ане. Изменилось ли ваше мнение о нём сейчас? Как вы его охарактеризуете? (Он заботливый и внимательный, хочет сделать Аню счастливой).

В этом фрагменте мы узнаём, как зовут героев фильма. Как вы думаете, почему в предыдущих фрагментах, в которых мы видели, как готовятся к празднику, имена героев не звучали? (Возможно, имена раньше не называли потому, что подготовка к празднику в каждом доме проходит одинаково: украшают дом, ставят ёлку, готовят праздничную еду. Но сам праздник – особенное событие. В это время должны сбываться мечты, разные у разных людей. Это была мечта именно Ани. Паша приготовил сюрприз для героини, исполнил её желание. Финал фильма – история этих двух человек).

Двенадцатый фрагмент (6.28–7.00)

Что делают герои? (Паша спит. Аня слушает то, что Паша говорит во сне, и записывает).

Почему она это делает? (Она тоже хочет исполнить желание Паши, чтобы он был счастлив).

О чем говорит Паша во сне? (О море и лодке, о мидиях. Он говорит о двух дочках).

Как вы думаете, он спит? Почему вы так решили? (Он не спит. Он открывает глаза, когда отворачивается от девушки).

Ане понравилось «желание» Паши? (Да, понравилось).

Какое название вы дали бы этому фильму? Почему?

Задания после просмотра фильма. В качестве послетекстового задания преподаватель может предложить обучающимся подготовить рассказ о произошедших событиях от лица одного из персонажей, продолжить историю, предположив, как сложится судьба героев. В качестве домашнего задания учащимся может быть предложено сочинение или подготовка устного рассказа о необычных счастливых событиях, которые произошли в их жизни.

ЛИТЕРАТУРА

1. Весова Т.Н. Методические основы использования художественных фильмов в процессе преподавания русского языка как иностранного / Т.Н. Весова, Е.В. Чистякова // Известия Волгоградского государственного технического университета. Сер.: Проблемы социально-гуманитарного знания. – 2013. – № 2. – СС. 145–148.
2. Волшебное Рождество на улицах Москвы [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.youtube.com/watch?v=kYyBttUYPeE (Дата обращения: 04.12.2017г.).
3. Дьяченко Т.Н. Использование художественных фильмов на практических занятиях по русскому языку как иностранному (на примере художественного фильма «Выкрутасы») / Т.Н. Дьяченко // Русский язык за рубежом. – М., 2015. – № 1. – СС. 31–35.
4. Дьяченко Т.Н. «Мы из будущего» (использование художественных фильмов в языковом учебном процессе» / Т.Н. Дьяченко // Русский язык за рубежом. – М., 2015. – № 3. – СС. 24–38.
5. Иванова О.В. Роль невербализованных смыслов при работе с оригиналь-

ным художественным фильмом на занятиях РКИ / О.В. Иванова // Успехи современной науки. – Белгород, 2016. – №9. – Т. 4. – СС. 51–53.
6. Кулибина Н.В. Зачем, что и как читать на уроке: Методическое пособие для преподавателей русского языка как иностранного / Н.В. Кулибина. – СПб.: Златоуст, 2015. – 224 с.

ՏԵՍԱԶԱՅՆԱՅԻՆ ՆՅՈՒԹԵՐ ՌՈՒՍԵՐԵՆԻ՝ ՈՐՊԵՍ ՕՏԱՐ ԼԵԶՎԻ ԴԱՍԸՆԹԱՑԻ ՇՐՋԱՆԱԿՆԵՐՈՒՄ

Ա.Ն. Վերեշչագինա
AnyutaVer@hotmail.com

IBEWIN լեզվական կենտրոնի դասախոս,
ք. Քայֆեն, ՉԺՀ

Օ.Ն. Վերեշչագինա
olgavereshchagina@mail.ru

Յարոսլավլի ՀՕՊ բարձրագույն ռազմական ուսումնարանի դոցենտ,
ք. Յարոսլավլ, ՌԴ

ԱՄՓՈՓՈՒՄ

Հոդվածը նվիրված է ռուսերենի՝ որպես օտար լեզվի դասընթացի շրջանակներում տեսաձայնային նյութերի կիրառմանը: Ընդգծվում է դրանց՝ որպես մոտիվացիայի մակարդակի բարձրացման և ուսանողների կոմպետենցիայի զարգացման միջոցի կիրառման կարևորությունը: Հոդվածում ներկայացված է նաև Նոր տարվան նվիրված մեկ տեսանյութի վերլուծություն:
Հանգուցային բառեր՝ ռուսերենը որպես օտար լեզու, տեսանյութեր:

AUDIOVISUAL MEANS AT THE LESSONS IN RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

A. Vereshchagina
AnyutaVer@hotmail.com

Lecturer, language center IBEWIN,
Kaifeng, PRC

O. Vereshchagina
olgavereshchagina@mail.ru

PhD in Philology, Associate Professor,
Yaroslavl Higher MilitaryAcademy of Air Defence,
Yaroslavl, Russian Federation

SUMMARY

The article is devoted to the use of audiovisual means at the lesson in Russian as a foreign language, the importance of using of video materials as a way to increase motivation for language learning, as well as the means of formation of communicative competence of students is noted. The article proposes the methodological development of the lesson using the video devoted to the New Year.
Keywords: Russian as a foreign language, video material.